

# ہندو پاک میں رائج و متعارف

## قرآن کریم کا رسم و ضبط

ابوالحسنین مفتی محمد وسیم اختر المدنی

رسول اللہ ﷺ پر اللہ تبارک و تعالیٰ نے اپنی آخری کتاب قرآن مجید کو تیس سال کے عرصے میں تھوڑا تھوڑا کر کے نازل فرمایا۔ رسول اللہ ﷺ پر جو بھی وحی نازل ہوتی، آپ ﷺ صحابہ کرام عظیمہ رضوان کو اس کی تعلیم فرمایا کرتے اور جو صحابہ کرام لکھنا جانتے تھے، ان کے ذریعے اس وحی الہی کو تحریری صورت میں بھی محفوظ کر لیا جاتا تھا، اور یہ سب کام حکم خداوندی کے مطابق انجام پاتا تھا۔

قرآن کریم میں ارشاد باری تعالیٰ ہے: "لَا نَحْسِرُكَ بِهٖ لِسَانَكَ لِتَسْعَجَلَ بِهٖ اِنْ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَفَرَانَهُ فَاِذَا قَرَأْتَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ. ثُمَّ اِنْ عَلَيْنَا بَيِّنَاتٌ"

ترجمہ: "قرآن کو یاد کرنے کے لئے (اپنی زبان کو جلدی حرکت نہ دیا کیجئے، بے شک اس کا (آپ کے ذہن میں) محفوظ کرنا اور آپ کو اس کا پڑھانا ہماری ذمہ داری ہے۔ جب ہم (یعنی جبرائیل امین) پڑھ چکیں تو آپ اس پڑھے ہوئے کی اتباع کریں، پھر اس (کے معانی) کا بیان (بھی) ہمارے ذمے ہے۔" [القیمۃ، آیت: ۶۱، ۹۱۴]۔

صحابہ کرام رضی اللہ تعالیٰ عنہم اجمعین نے حفظ اور تحریر دونوں ذرائع سے قرآن کریم کو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے حاصل کیا۔

رسول اللہ ﷺ کے دنیا سے پردہ فرمانے کے بعد جب ایک معرکہ میں کئی حفاظ صحابہ کرام شہید ہو گئے تو حضرت عمر فاروق اعظم رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے مشورے پر خلیفہ اول حضرت ابو بکر رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے جمع قرآن کے لئے حضرت زید بن ثابت رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی سربراہی میں اکابر اور جناب

القدر صحابہ کرام کی ایک مجلس بنائی، جس نے کڑی شرائط کے تحت جمع قرآن کا فریضہ انجام دیا، اس مرتبہ مدون مصحف مقدس کو "مصحف صدیقی" کے نام سے یاد کیا جاتا ہے اور اس کی اساس اس عہد کے قراء قرآن کی یادداشت اور سناہ کرام کے پاس متفرق طور پر مکتوب آیات و سورت قرآنی تھیں۔ حضرت ابو بکر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے حق کر دو قرآن کریم کی حسرت پر تمام صحابہ کرام اجماع سے مسئلہ اجماع و اتفاق ہے۔

پھر حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے اپنے دور خلافت میں شاذ اور غیر متواتر قرآنات کے فقہ سے امت کو بچانے کے لئے مہاجرین و انصار میں سے اکابر قراء صحابہ کرام رضی اللہ تعالیٰ عنہم کی سرپرستی میں حضرت ابو بکر رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے اسی مصحف میں سے قرآن کریم کے متعدد مصاحف نقل کروائے۔ یہ وہ قراء صحابہ کرام تھے جنہوں نے ذات رسالت مآب ﷺ سے براہ راست قرآن کریم کو سنا اور پڑھا اور جو حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ تعالیٰ عنہ کی خصوصی مجلس جمع قرآن میں شامل رہے تھے۔ حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے پوری امت کو انہی مصاحف پر جمع فرمایا اور تمام شاذ اور غیر متواتر قراءات پر پابندی لگا دی۔ بعض صحابہ کرام عظیم الرضوان، جنہوں نے اپنے ذاتی مصاحف میں کچھ ایسی باتیں بھی تحریر کر رکھی تھیں جو ردول اللہ ﷺ نے بطور تفسیر بیان فرمائیں تھیں، آپ رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے ان تمام پر بھی پابندی عائد کر دی تاکہ تاوائف ان تفسیری باتوں کو قرآن کا حصہ نہ سمجھ لیں۔

چنانچہ قرآن کریم رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے حفظ و کتابت دونوں طریقتوں پر متواتر ہم تک پہنچا ہے۔ پھر لاکھوں لوگوں نے کسی ادنیٰ کمی و بیشی اور تغیر و تبدل کے بغیر اسے لاکھوں لوگوں کی طرف آگے نقل کیا اور یقیناً روز قیامت تک یہ ہذریہ تواتر ایک نسل سے دوسری نسل تک منتقل ہوتا رہے گا۔

اس وقت روئے زمین پر وہی اللہ میں سے قرآن کریم ہی وہ واحد کتاب ہے جو اب تک اسی طرح محفوظ ہے، جس طرح اس کا نزول ہوا تھا، کیونکہ اسے قیامت تک تمام انسانیت کے لئے ہدایت کا چراغ اور پوری نوع انسانی کے لئے حجت بنا تھا۔ چنانچہ حفاظت قرآن کے اس ربانی وعدہ نے پوری دنیا پر یہ مہر تصدیق ثبت کر دی ہے:

کسی سرزمین پر ایک حد کے نفاذ کی برکت وہاں چالیس روز نازل ہونے والی بارش کی برکت سے بھر

"إِنَّا نَحْنُ نُحَرِّفُ الْقُرْآنَ وَإِنَّا كَافِرُونَ"

ترجمہ: بیشک ہم نے یہ قرآن نازل کیا اور یقیناً ہم ہی اس کی حفاظت کرنے والے ہیں۔ [الحجر، آیت: ۹]۔

صحابہ کرام سے لیکر آج تک سوائے چند افراد کے پوری امت اس بات پر متفق ہے کہ قرآن پاک کی کتابت اسی طرزِ تحریر میں ہونا ضروری ہے، جس کو حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے صحابہ کرام علیہم الرضوان کی تائید اور اتفاق کے ساتھ اختیار فرمایا اور اسی طرزِ تحریر میں صحابہ کرام علیہم الرضوان نے رسول اللہ ﷺ کی ہدایت کی روشنی میں آپ کی حیات طیبہ میں قرآن پاک کو تحریر کیا۔ اس طرزِ تحریر کو رسم عثمانی کہا جاتا ہے۔ حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ نے جو مصاحف تحریر کیے تھے ان کی تعداد اکثر علماء کے نزدیک چھ بیان کی جاتی ہے۔ ان مصاحف میں الفاظ کے لکھنے میں بعض جگہ پر اختلاف بھی تھا مثلاً: یلتقیان الف کے ساتھ اور یلتقین الف کے بغیر دونوں طرح لکھا جاسکتا ہے اگرچہ قراءت اور معنی میں دونوں ایک ہی ہیں ان میں کوئی فرق نہیں ہے یعنی فرق صرف رسم میں ہوگا۔ ان مصاحف میں دونوں طرزِ تحریر کو اختیار کیا گیا ہے تاکہ یہ دونوں طریقے محفوظ ہو جائیں۔ بعض مصاحف میں مشینہ کے الفاظ الف کے ساتھ اور بعض میں بغیر الف کے تحریر کیے گئے اسی طرح بعض دیگر الفاظ کے رسم اور طرزِ تحریر میں فرق تھا۔

بروہ مصحف رسم عثمانی کے مطابق قرار پائے گا، جس کے الفاظ کی تحریر کا انداز ان مصاحف میں سے کسی ایک کے مطابق ہو۔ اسی لئے ہر دور کے علماء کرام اپنی سہولت، آسانی اور اس علاقے میں رائج مصحف عثمانی سے مطابقت رکھنے والے طرزِ تحریر میں قرآن پاک کی کتابت کرتے رہے اور کبھی کسی عالم نے رسم عثمانی سے مطابقت کرنے والے طرزِ تحریر کو غلط نہیں کہا۔

قرآن مجید کی طرزِ تحریر کے بارے میں دو علماء کرام کی تحقیقات بہت مشہور ہیں۔ ان میں ایک امام ابو عمرو الدانی متوفی ۴۴۳ھ اور دوسرے ان کے شاگرد ابو داؤد بن نجیح متوفی ۶۹۳ھ ہیں۔ امام ابو عمرو الدانی نے اپنی مشہور کتاب "المبشع فی معرفۃ رسوم مصاحب اهل الامصار" میں رسم عثمانی کے مطابق قرآنی کلمات کے طرزِ تحریر کو ضبط کیا ہے اور حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے مصاحب میں کلمات کے طرزِ تحریر میں جو بعض جگہ پر اختلافات تھے، ان کو بھی بیان کیا ہے اور ان اختلافی جگہوں میں ان کے نزدیک جو زیادہ پسندیدہ صورت تھی، اس کو بھی بیان کیا ہے۔ ان کے شاگرد امام ابو داؤد بن نجیح

نے اپنی کتاب "تخفیر التبعین لبعثاء المشرق" میں بعض جگہوں پر اپنے استاد کے مختار قول سے اختلاف کیا ہے اور ۱۰۰ سے زائد قول کو اپنا پسندیدہ قرار دیا، مثلاً: حشیہ کے تمام کلمات، چاہے وہ افعال میں سے ہوں یا اثناء میں سے، ان کو کلمے کے وسط میں واقع الف کے بغیر لکھتے ہیں الا یہ کہ وہ کلمے کے آخر میں واقع ہوں۔ جبکہ امام ابو داؤد بن نجاح حشیہ کے تمام کلمات میں الف کے اثبات کے راوی اور قائل ہیں، اس کی مثال افعال میں "کتھبان" اور "تجربان" کا الف ہے، اور اثناء میں "طاکستان" اور "الجمعان" کا الف ہے۔ حشیہ کا وہ الف جو کلمہ کے آخر میں آ رہا ہو تو تحریر میں اس کے اثبات پر سب کا اتفاق ہے، جیسے لفظ "قالا" کا الف بالاتفاق ثابت ہے، کیونکہ وہ کلمے کے آخر میں ہے وسط میں نہیں ہے۔ اسی طرح امام ابراہیم بن موسیٰ بن محمد النعمیٰ الفرغانی الشیخیر بالمشاطلی (متوفی: ۹۰ھ) نے امام دانی کی کتاب "المقتضب" کو اپنی نظم "عقیدۃ آتراب القصاص" میں بطور اشعار تحریر کیا ہے اور بعض الفاظ میں انہوں نے صحیح امام دانی کے برخلاف دوسرے طرز تحریر کو اپنا پسندیدہ قرار دیا ہے۔ اختلافی کلمات جن کا طرز تحریر حضرت عثمان غنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ کے معاصف میں مختلف ہے صرف چند سو ہیں۔ عالم اسلام میں ان کلمات کو تحریر کرنے کے طرز میں تین طرح کے صحف عام طور پر پائے جاتے ہیں۔

(۱) مصر، سعودی عرب، شام، عراق اور دیگر عربی ممالک میں ان اختلافی کلمات کے تحریر کرنے میں اکثر طور پر امام ابو داؤد بن نجاح کی ترجیحات پر عمل کیا جاتا ہے۔

(۲) مغربی ممالک مراکش، الجزائر، تونس وغیرہ میں روایت قالون اور روایت ورش میں قرآن پاک تحریر کیے جاتے ہیں اور اختلافی کلمات میں عرب ممالک کی طرح اکثر و بیشتر امام ابو داؤد بن نجاح کی ترجیحات ہی پر عمل کیا جاتا ہے، سوائے چند کلمات کے جہاں امام ابو داؤد نے اپنی کتاب میں سکوت اختیار کیا ہے یہ ممالک امام ابوالحسن البلیسی متوفی ۶۵ھ کی ترجیحات کو اختیار کرتے ہیں۔

(۳) برصغیر پاک و ہند میں مرثدہ نصاحف بالکل درست اور رسم عثمانی کے مطابق ہیں، کیونکہ ان کا رسم الخط امام ابو عمرو دانی کی تحقیق اور مختار قول کے مطابق ہے اور بعض الفاظ میں امام شاطلی کے مختار قول کو بھی اختیار کیا گیا ہے۔ مثلاً: سورہ شوریٰ 220 میں "روضات الجمات" کے دونوں لفظ جمع مؤنث سالم کے صیغے ہیں، اور جمع مؤنث سالم کے قاعدے کی رو سے ان دونوں میں الف محذوف



اور (لوگوں کو دین سے) متنفر نہ کرو۔"

صحیح البخاری: رقم الحدیث: 69]۔

مقاصد شریعت میں سد ذرائع بھی ہے، یعنی امکانی طور پر در آنے والی خرابیوں کا راستہ روکنا۔ رسول پاک ﷺ نے بھی اسی دینی حکمت کے تحت اپنے بعض پسندیدہ امور کو ترک فرمایا ہے۔ مثال کے طور پر آپ ﷺ کی خواہش تھی کہ بنائے قریش پر بنی ہوئی کعبہ اللہ کی عمارت کو شہید کر دیں اور پھر اس میں حطیم کو شامل کر کے بنائے ابراہیم پر تعمیر کریں، اسلام کو حجاز میں خلیفہ حاصل ہو چکا تھا اور آپ کے پاس مالی وسائل بھی تھے، لیکن آپ ﷺ نے ام المؤمنین حضرت عائشہ صدیقہ رضی اللہ تعالیٰ عنہا سے فرمایا: **لَوْلَا عِدَاةُ عَهْدِ قَوْمِكَ بِالْكَفْرِ لَفَقَضْتُ الْكَعْبَةَ، وَبَجَعْتُهَا عَلٰی اَسَاسِ اِبْرَاهِيْمَ، فَاِنَّ قُرَيْشًا جَمِيْنٌ بَيْتِ الْاَيْمَنِ اسْتَحْفَرَتْ، وَوَجَعَلَتْ لَهَا خَلْفًا.....**

ترجمہ: اگر تمہاری قوم نے نیا نیا کفر نہ چھوڑا ہوتا تو میں بیت اللہ کی عمارت کو منہدم کر دیتا اور اسے حضرت ابراہیم علیہ السلام کی قائم کی ہوئی بنیادوں پر قائم کرتا، کیونکہ جب قریش نے اس کو بنایا تھا تو (وسائل کی کمی کے سبب ایک جانب سے) اس کو چھوڑ کر دیا تھا اور میں اس کی کچھلی جانب بھی ایک دروازہ بناتا۔ [صحیح مسلم، رقم الحدیث: 1333]۔

برصغیر پاک و ہند کے عظیم فقیہ امام احمد رضا خان علیہ رحمہ الرحمن لکھتے ہیں: "پس ان امور میں ضابطہ کلیتہً واجب التحفظ (یعنی ایسا ضابطہ و قانون شرعی جسے لازماً یاد رکھنا چاہیے) کہ فعلی فراموش و ترک محرمات (یعنی فراموش کو ادا کرنے اور حرام کاموں کے چھوڑنے) کو ارضائے خلق (لوگوں کی خوشنودی) پر مقدم رکھے اور ان امور میں کسی کی مطلقاً پروا نہ کرے اور ایسا ہی مستحب (مستحب کو ادا کرنے) و ترک غیر اولیٰ (غیر افضل کاموں کو چھوڑنے) پر مداخلت خلق و مرامات قلوب (مخلوق کی دلداری) کو اہم جانے اور قنہ و نفرت و ایذا و وحشت کا باعث ہونے سے بہت بچے۔ اسی طرح جو عادات و رسوم خلق میں جاری ہوں اور شرع منقطعہ سے ان کی حرمت و ممانعت ثابت نہ ہو، ان میں اپنے ترقی (بڑائی) و تخرہ (دعوائے پارسائی) کے لئے خلاف وجدائی نہ کرے کہ یہ سب امور اختلاف و مواسات (لوگوں کے دلوں کو جوڑنے اور دین کی طرف مائل کرنے) کے معارض (خلاف) اور مراد و محبوب شارع کے مناقض (خلاف) ہیں، ہاں ہاں! ہوشیار و گوش دار (کان لگا کر سن) کہ یہ وہ نکتہ

جلیلہ و حکمت جلیلہ (عظیم حکمت) و کوچہ سلامت و جاوہ کرامت ہے، جس سے بہت زیادہ ان خشک و اہل تکلف غافل و جاہل ہوتے ہیں وہ اپنے زعم میں نکتات و دین پرور بنتے ہیں اور نئی و اوتی معر حکمت و مقصود شریعت سے دور پڑتے ہیں خبردار و محکم گیر (یعنی اس مشورے کو ضبطی سے تمام لے) یہ چند سطروں میں علم غزیر (وافر علم) و بالذکر التوفیق والیہ المصیر (یہ سب اللہ تعالیٰ کی توفیق سے ہے، اور اسی کی طرف رجوع کرتا ہے)۔ [فتاویٰ رضویہ، ج ۴، ص: ۸۲۵، رضاناؤڈیشن لاہور]۔

جہاں تک قرآن پاک کے الفاظ پر اعراب کی بات ہے تو مصحف عثمانی میں الفاظ پر اعراب نہیں لگائے گئے تھے۔ بعد میں جب اسلام غیر عربی اقوام تک پہنچا اور ان کو قرآن پاک کی صحیح قراءت تلاوت میں دشواری پیش آنے لگی تو حجاج بن یوسف کے حکم پر قرآن پاک کے الفاظ پر اعراب لگائے گئے۔ ابتداء میں اس کے لئے نقطوں کا سہارا لیا گیا لیکن بعد میں آج کل مرؤجہ اعراب یعنی ذر کے لئے لفظ کے اوپر اور زیر کے لئے لفظ کے نیچے ایک ترجمہ لکیر لگائی گئی علیٰ خذ التیاس۔ الفاظ پر اعراب لگانے کو ضبط و شکل کہتے ہیں، آج کل اعراب کو تحریر کرنے کا انداز عرب ممالک میں برصغیر پاک و ہند میں مرؤجہ مصاحف سے کچھ مختلف ہے، مثلاً: ہمارے یہاں رائج مصاحف میں جس حرف پر کھڑی ذر ہو، اس کے ساتھ کوئی اور حرکت نہیں لگائی جاتی، جیسے لفظ: ملک یوم الذین۔ جبکہ عرب ممالک میں کھڑی ذر کے ساتھ فتح کی حرکت بھی لگائی جاتی ہے، یعنی یوں لکھا جاتا ہے: ملک یوم الذین۔ اعراب کا مقصد قرآن پاک کو صحیح اور درست پڑھنا ہے اس لئے ہر خطے میں رائج ضبط و شکل کے انداز سے اس خطے کے مسلمانوں کے لئے قرآن پاک کو درست پڑھنا سہنا آسان ہوتا ہے، اس لئے عوام میں رائج انداز پر ہی قرآن پاک پر اعراب لگانے چاہئیں کیونکہ غیر مانوس اور اجنبی انداز سے لوگ درست قرآن پڑھنے سے محروم ہو جائیں گے۔ جو لوگ حرمین طہین گئے ہیں، انہوں نے اس کا مشاہدہ کیا ہوگا کہ برصغیر پاک و ہند کے لوگ مسجد حرام اور مسجد نبوی شریف میں نیلی جلد والے قرآن پاک کی تلاش میں رہتے ہیں، کیونکہ ہر جلد والے قرآن پاک میں عربی انداز میں اعراب لگے ہوتے ہیں اور ان کو اس قرآن پاک سے تلاوت کرنے میں بہت مشکل پیش آتی ہے، جبکہ نیلی جلد والے قرآن پاک سعودی عرب کی حکومت کی طرف سے پاک و ہند کے حاجیوں کی آسانی کے لئے انہی کے انداز پر چھپوائے جاتے ہیں، اس لئے اس خطے کے لوگ ان سے آسانی تلاوت کر لیتے ہیں۔ جب سعودی عرب نے بھی پاک و ہند کے لوگوں کی رعایت کی ہے، تو ہمارے

